

E11 - Didn't I Say Arrogance Leads to Trouble!?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:06] Mile

Hey, guys! I've gathered some dry branches!

[00:09] Mavis

Great! Good work!

[00:11] Pauline

Welcome back, Mile-chan.

[00:13] Reina

We've finished setting up camp here.

[00:35] Mile

Hey, guys. I know we're close to town, but this is a little too relaxed.

[00:40] Reina

Don't worry about it!

[00:42] Reina

There's nothing that will pop up around here that we can't defeat.

[00:46] Mavis

And with your search magic, Mile, they can't take us by surprise, either.

[00:50] Pauline

It's true. With you here, Mile-chan, we don't have anything to fear.

[00:53] Reina

It's kinda cold, don't you think?

[00:55] Reina

Mile! Bring out a blanket!

[00:56] Mavis

Oh. Can I have one, too?

[00:58] Pauline

I'd like one as well, please.

[01:16] Mile

Did Doraem—

[01:17] Mile

—feel like this too, I wonder.

SIGN Didn't I Say to Make My Abilities

Average in the Next Life?!

SIGN Episode 11

SIGN Didn't I Say Arrogance Leads to Trouble?!

[03:01] Background

They're the ones we've heard about.

[03:03] Background

Wow! Isn't that Mile-sama?

[03:04] Background

They're so awesome.

[03:05] Background

I heard they took down a wyvern.

[03:07] Background

Do you think it's all true?

[03:08] Mavis

I feel like everyone's looking this way.

[03:12] Pauline

What? You hadn't noticed?

[03:14] Pauline

Not long ago, we became the center of attention here at the Guild.

[03:19] Mavis

What? Why?

[03:21] Reina

A certain party's been doing far better than expected for rookies since its debut,

[03:24] Reina

and now, they've gone and successfully taken down a wyvern. That's why.

[03:29] Mavis

I see.

[03:35] Reina

With that, we exceeded the Guild's expectations of rookies,

[03:39] ---

and now they're starting to see us as future aces.

[03:42] Mavis

I see. So that's what's going on.

[03:44] Reina

Which is why...

[03:45] Reina

We're going to take on even bigger quests,

[03:48] Reina

and elevate the name "The Crimson Vow,"

as well as our Hunter ranks!

[03:52] Pauline

Once we have higher ranks, we'll be able to take on even more profitable quests, after all.

[03:58] Mavis

That's true.

[03:59] Mile

U-Um...

[04:00] Reina

How about this one?

[04:01] Mavis

A search for an investigation team that went into the forest

[04:04] ---

on an inquiry and went missing, huh?

[04:07] Pauline

It looks like the completion reward has been overwritten several times.

[04:11] Reina

That means that other groups have tried and failed,

[04:13] ---

and the rewards been increased accordingly.

[04:16] Reina

Sounds like fun! Let's take this quest.

[04:19] Mile

Um, just a minute—

[04:22] Mile

—bita-kun.

[04:24] Mavis

Bit-a-kun?

[04:25] Reina

Who's that?

[04:28] Mile

Um, I was hoping I could hang back a little on backing everyone up this time.

[04:32] Girls

Huh?

[04:33] Mavis

Why?

[04:34] Mile

Lately, I've been thinking that everyone depends on me a little too much.

[04:39] Mile

At this rate, the moment I leave, the party will collapse.

[04:44] Mavis

Leave?

[04:45] Reina

Wait. Mile?

[04:47] Pauline

Are you planning to leave the party?

[04:49] Mile

That's not what I mean.

[04:50] Mile

Illness, accidents...

[04:52] ---

There's no way to predict the timing of a person's death.

[04:56] Reina

What are you talking about?

[04:57] Pauline

You're overthinking things.

[04:59] Mile

No, I'm not.

[05:00] Mile

When the moment of death arrives, you die.

[05:02] Mile

Truly. Just like that.

[05:11] Reina

Well, that aside...

[05:13] Reina

Lately, I've been thinking that we've been relying on Mile too much.

[05:16] Reina

You can scale down the backup.

[05:18] Mile

Then, with that in mind,

[05:20] ---

please reconsider whether we want to take on that quest you were discussing.

[05:24] Mavis

Under these circumstances, it might be a little rough.

[05:27] Pauline

Yes, it might.

[05:29] Mile

Should we consider a different quest?

[05:32] Reina

No. We'll take it.

[05:34] Mile

What?

[05:35] Reina

If we back down here,

[05:36] ---

it's like we're admitting we can't
do anything without you, isn't it?

[05:39] Mavis

That's true.

[05:40] Mile

I didn't mean that I think
you can't do anything...

[05:43] Reina

We'll take it!

[05:44] Mavis & Pauline

We'll take it!

[05:47] Mile

I see.

[05:53] Receptionist

You want this quest?

[05:55] Girls

Yes!

[05:56] Hunter A

Hey! They said they're taking that quest!

[05:58] Hunter B

That's insane!

[06:00] Receptionist

I see. Well, you girls might just
manage to resolve the situation.

[06:05] Receptionist

In that case, allow me to explain
the details of the quest.

[06:09] Receptionist

For a while now, there's been something
strange about the monsters of the forest.

[06:13] Receptionist

Monsters that should be
easy to find aren't there.

[06:16] Receptionist

Monsters appear where they shouldn't be.

[06:19] Receptionist

The Guild wanted to investigate
the cause of the phenomena,

[06:21] Receptionist

so they brought together a scholar
and Hunters to guard them,

[06:25] Receptionist

and formed an investigation team.

[06:27] Receptionist

It's that team that's gone missing.

[06:30] Receptionist

The quest is to find them.

[06:33] Reina

At this point, I don't see
anything out of the ordinary.

[06:37] Mile

Should I use search magic?

[06:39] Reina

No. We're still okay.

[06:41] Pauline

We have to show you what we can do this
without depending on you, right?

[06:45] Mile

But this quest seems pretty tough, so...

[06:53] Mavis

Godspeed Sword! 1.2x speed!

[07:06] Pauline

Water Ball! Ultra Hot!

[07:20] Reina

Flame Sphere!

[07:29] Mile

Pauline-san, Reina-san, when did
you learn to use that new magic?

[07:35] Mile

And, Mavis-san, wasn't that
Godspeed Sword faster than 1.2x speed?

[07:40] Mavis

No. It was 1.2x speed.

[07:43] Mavis

But since I've continued to train,
my base abilities have increased,

[07:46] Mavis

so I might have gotten a little faster,
and a little stronger.

[07:50] Mile

It was quite surprising.

[07:52] Reina

Being overly dependent on you was wrong of us,

[07:55] ---

but we have been keeping
up our regular training.

[07:58] Mile

Have you? I'm glad.

[08:00] Reina

Can you die peacefully now?

[08:02] Mile

Yes!

[08:04] Pauline

Please don't say "yes" like that.

[08:07] Mavis

Since Mile is saying that,
she'll outlive us all.

[08:10] Reina

That's right.

[08:11] Reina

She'll be a wrinkly old woman,

[08:13] ---

gathering up the children and
telling them Altered Folktales.

[08:16] Pauline

Oh! I can just picture it!

[08:18] Mile

You think so?

[08:21] Reina

Of course.

[08:24] Reina

Things do seem strange here.

[08:27] Reina

The deeper we go into the forest,

[08:29] ---

the fewer small animals
and small monsters we see.

[08:32] Reina

And now, the stronger,
mid-size and larger monsters

[08:35] ---

seem to have come out of the deeper areas.

[08:38] Reina

What we can deduce from this is...

[08:39] Mile

That the monsters' territories
have suddenly changed... Right?

[08:43] Reina

Right.

[08:44] Reina

A powerful creature has appeared.

[08:46] Reina

Or a creature's incursion has caused
the sudden change in the habitat.

[08:49] Mile

It could be that a monster of earth dragon
or fenrir-class has appeared.

[08:54] Mile

Right?

[08:58] Reina

Looks like it got away.

[09:00] Mile

I thought I'd be able to hit it.

[09:02] Mavis

The fact that it was able
to dodge means that

[09:04] ---

it's highly intelligent and
has very good reflexes.

[09:08] Pauline

So, in addition to being
earth dragon or fenrir-class,

[09:12] ---

it's also a skilled observer.

[09:14] Reina

It might be difficult for us
to handle this on our own.

[09:17] Reina

We should head back and form
a large-scale search party.

[09:21] Mile

Um...

[09:23] Mile

Can we search just a little longer?

[09:26] Mile

The investigation team is lost out there
in the woods, in this dangerous situation.

[09:30] Mile

We need to find them as quickly as possible.

[09:33] Mile

And in the worst case scenario,
if I go all out,

[09:36] ---

I think I should be able to fight an
earth dragon or fenrir-class monster.

[09:40] Mavis

You're probably right, but...

[09:43] Reina

All right. Change of plan, then.

[09:46] Reina

Starting now, we stick to Mile and
have her help with everything.

[09:49] Mile

Okay!

[09:50] Reina

Of course, we'll do everything we can, too.

[09:53] Mavis

Right!

[09:57] Mile

There aren't any creatures
in the area likely to attack.

[10:00] Reina

Forget attacking. I can't even
hear any animal cries at all.

[10:03] Reina

And we haven't seen any mid-size
or larger monsters around, either.

[10:07] Pauline

Do you think it means we're getting closer to

[10:09] ---

whatever's causing the strange
phenomena in the forest?

[10:12] Mile

Mavis-san?

[10:15] Mile

Take these.

[10:16] Mavis

What are they?

[10:17] Mile

They contain something micro-sized that will

[10:19] ---

help support your strength of "heart,"
rendered into a soup-like state.

[10:23] Mile

I call it Micross.

[10:26] Nano

Now then!

[10:26] Nano

It's been a while. Allow me to explain.

[10:29] Nano

In short, this receptacle is
packed full of us nanomachines.

[10:34] Nano

If Mavis-dono drinks it, we will be able
to enhance her body as if by magic.

[10:41] Nano

However!

[10:42] Mile

It takes a heavy toll on the body.

[10:45] Mile

So, after I made it, I hesitated over
whether I should give it to you or not.

[10:50] Mile

If the time comes, please use it.

[10:52] Mile

But even if you do, you can't
take more than one at a time.

[10:55] Mile

Please limit it to one a day.

[10:57] Mavis

Understood.

[11:02] Mile

They're coming!

[11:03] Mile

Three hundred meters ahead! Eight of them!

[11:05] Mile

They're coming straight for us!

[11:07] Reina

They're probably allies of whatever
was spying on us yesterday.

[11:10] Mile

They seem human, but their speed is inhuman.

[11:13] Mile

Two hundred meters!

[11:15] Reina

A melee fight would be disadvantageous for us.

[11:17] Reina

We'll keep walking as though we are unaware,

[11:19] ---

and when they spring their ambush,
we'll counterattack.

[11:22] Mile

They've split into two groups.
Watch your backs.

[11:28] Reina

Earth Pillar!

[11:30] Pauline

Water Spear!

[11:33] Beast-person A

Stop right there!

[11:35] Reina

B-Beastpeople?

[11:36] Beast-person B

What? They're just kids!

[11:38] Beast-person A

Lay down your weapons!

[11:40] Beast-person A

Don't resist, and we won't hurt you.

[11:43] Beast-person A

And just so you know!
There's more of us hiding out there!

[11:47] Beast-person A

There's no way you can beat us!

[11:49] Reina

And let me tell you, if you
don't resist, we won't kill you.

[11:52] Girls

Switch to Plan B.

[11:54] Reina

Lay on the ground with your bellies up.

[11:58] ---

We'll rub them for you.

[11:59] Beast-person A

Trying to mess with us? Who d'you
think you are, little girl?

[12:05] Beast-person A

I know you want to, but don't kill them!

[12:07] Beast-person A

Let's go!

[12:14] Beast-persons E & F

Huh?

[12:18] Beast-persons E & F

What?

[12:20] Reina

Run!

[12:21] Girls

Got it!

[12:22] Beast-persons E & F

Huh?

[12:23] Beast-person F

Hey! You okay?

[12:26] Mile

The beastpeople are retreating.

[12:28] Reina

Okay.

[12:30] Reina

We're up against beastpeople.
They have an acute sense of smell.

[12:33] Reina

We'll use Mile's search magic
to track them from afar.

[12:37] Girls

Understood!

[12:38] Pauline

Earlier, he said, "don't kill them," didn't he?

[12:42] Mavis

He did. And he seemed to
want to disarm and capture us.

[12:47] Mile

Do you think the investigation team has been captured by those beastpeople?

[12:52] Reina

It's possible.

[12:54] Reina

Okay. Let's go after them.

[13:02] Reina

Wh-What is all this?

[13:19] Reina

Chasing after the beastpeople has led us to quite an unusual scene.

[13:23] Mavis

What do we do?

[13:25] Reina

Stopping here and taking back

[13:26] ---

the information that there are beastpeople doing something this massive

[13:31] Reina

is probably the smart thing to do.

[13:34] Mile

But the quest we took on was to search for the investigation team.

[13:38] Reina

That's true.

[13:39] Reina

If the investigation team is being held there,

[13:41] ---

and a large-scale military force comes,

[13:44] Reina

they could be used as hostages, or even killed as a warning.

[13:49] Mavis

Let's wait for nightfall and do some scouting.

[14:02] Reina

It looks like our hunch was right.

[14:05] Pauline

What should we do?

[14:06] Mile

Please, leave it to me.

[14:14] Mavis

It really is a splendid thing, your sleep magic.

[14:18] Pauline

You can use that kind of magic, too?

[14:20] Reina

If we rely on you too much,

[14:23] ---

we really will end up good for nothing.

[14:40] Pauline

Sorry.

[14:42] Assistant

Who are you?

[14:46] Reina

You're the investigation team, right?

[14:47] Reina

We're Hunters who have been
charged with finding you.

[14:51] Hunter A

You're still just kids! Why'd you
take on such a crazy quest?

[14:55] Reina

I'd rather not hear that from a Hunter
who got himself captured by beastpeople.

[14:59] Reina

For now, let's get you out of here!

[15:01] Assistant

Please, wait! Please rescue the professor, too!

[15:04] Reina

Huh? You're not the scholar?

[15:07] Assistant

I'm just the assistant.

[15:08] ---

Yesterday, when they found out
the professor was a scholar,

[15:11] ---

the beastpeople took her to the ruins.

[15:14] Pauline

By "ruins," you mean ancient buildings, right?

[15:18] Mavis

Is that what the beastpeople are digging up?

[15:21] Reina

Let's leave the beastpeople's
objectives aside for the moment.

[15:24] Reina

Right now, we have to free
the investigation team.

[15:27] ---

That includes the professor.

[15:29] Hunter A

That's crazy. You're saying you
can fight the beastpeople?

[15:32] Hunter A

Their physical abilities are far
greater than those of humans.

[15:35] Hunter A

There's no way fledglings
like you could beat—

[15:38] Mavis

Step away from the bars.

[15:48] Mavis

Escaping through here, rather than out
the front, will be less noticeable. Right?

[15:52] Mavis

And, just so you know,
I'm the weakest among us.

[15:58] Reina

You should escape first.

[16:00] Reina

We'll save the professor,
and then meet up with you.

[16:03] Hunter A

G-Got it.

[16:18] Beast-person E

What's this? Why are there humans here?

[16:21] Beast-person E

I-It's you!

[16:23] Reina

I thought you looked familiar.

[16:24] ---

Well, if it isn't the beastpeople
we met this morning?

[16:27] Beast-person F

Keep your guard up!
They aren't ordinary people.

[16:30] Reina

We're in a hurry this time,
so we'll go with Plan Z.

[16:33] Mile

"Full speed. Full power.
Incapacitate the enemy." Right?

[16:36] Girls

Understood!

[16:37] Mavis

Which means this is the
moment to use this, right?

[16:40] Mavis

I'm counting on you, Micros!

[16:45] Mavis

Godspeed Sword! 1.5x speed!

[16:49] Beast-person E

Sh-She's fast!

[16:50] Beast-person F

Are you really human?

[16:52] Mavis

Amazing! This power-up is unbelievable!

[16:55] Mavis

The strength is just welling up inside me!

[16:58] Reina

Flame Sphere, continuous fire!

[17:02] Pauline

Ultra Hot Water Current!

[17:06] Mile

Um, I don't have any particular name for this skill...

[17:15] Reina

You took the professor, right?

[17:18] Reina

Where did you take her?

[17:19] Beast-person E

Deep in the ruins.

[17:20] Beast-person E

But it would be better not to go.

[17:22] Reina

Why?

[17:24] Beast-person E

You won't come back alive.

[17:25] Reina

What a clichéd threat.

[17:27] Beast-person E

If that's what you think, then go ahead and go.

[17:36] Mile

Wh-What is all this?

[17:41] Pauline

Is it some kind of altar?

[17:43] Pauline

Maybe the beastpeople are worshiping some kind of god?

[17:46] Reina

Look! There's writing, and carvings, on part of the wall.

[17:49] Pauline

I don't recognize the writing.

[17:52] ---

And I can't tell what the carvings represent.

[17:53] Mavis

The images are quite fantastical.

[17:55] Mavis

But seeing them on this huge
wall makes quite the impression.

[18:04] Reina

I've never seen anything like this.

[18:07] Pauline

Is it a world someone dreamed up?

[18:09] Cu Leleia

They aren't just imaginings.

[18:12] Cu Leleia

Maybe someone felt the need to set these
images down in their life after death.

[18:16] Cu Leleia

So, devoting great effort and a tremendous
amount of time to the endeavor,

[18:19] Cu Leleia

they created this.

[18:21] Reina

You're the professor, right?

[18:23] Mavis

We accepted a quest from the Guild,
and came to save you.

[18:25] Mavis

What? A child?

[18:30] Mile

Are you okay?

[18:32] Cu Leleia

Thank you.

[18:33] Cu Leleia

How did you guys get in here?

[18:36] Cu Leleia

What about the beastperson guards?

[18:38] Cu Leleia

Don't tell me you...

[18:40] Mavis

They really are cruel,
locking up a child like this.

[18:43] Cu Leleia

I'm not a child!

[18:44] Cu Leleia

You're humans, right? In that case,
I'm much older than you.

[18:48] Girls

Huh?

[18:51] Girls

A dwarf?

[18:52] Cu Leleia

I'm an elf!

[18:53] Mile

Then, does that mean you're the scholar?

[18:56] Cu Leleia

That's right.

[18:57] Cu Leleia

Cu Leleia.

[18:58] Cu Leleia

Nice to meet you.

[19:00] Reina

Well, I'm glad we found you.

[19:02] Reina

We came to rescue you. Let's go!

[19:05] Cu Leleia

I'm sorry to say this when you've taken the trouble to come help me,

[19:08] ---

but that won't be possible.

[19:10] Girls

What?

[19:11] Cu Leleia

No one can escape from here.

[19:13] Cu Leleia

The beastpeople aren't the ones who rule this place.

[19:24] Pauline

A-An earth dragon?

[19:25] Mile

So this is the cause of the strange phenomena in the forest.

[19:29] Mavis

It doesn't seem like it's going to let us escape.

[19:31] Reina

Cu Leleia-san, please stay back.

[19:34] Cu Leleia

Wait! All of you!

[19:42] Mavis

Godspeed Sword!

[19:45] Reina

Flame Sphere!

[19:47] Pauline

Water Ball! Ultra Hot!

[19:53] Reina

You're kidding!

[19:54] Pauline

It can't be!

[19:55] Mavis

What's going on?

[19:56] Mile

Please, leave it to me!

[19:58] Mile

Explosion Magic!

[20:01] Mile

Shoot!

[20:06] Mile

Huh?

[20:07] Ancient dragon

Hmph. Impressive magic, for humans.

[20:11] Reina

I-It talks?

[20:13] Cu Leleia

It's no earth dragon.

[20:15] Cu Leleia

It's the strongest monster in the world. An elder dragon!

[20:19] Mavis

Mile! Run!

[20:29] Girls

Mile!

[20:37] Reina

M... Mile?

[20:40] (Flashback) Mile

When the moment of death arrives, you die.

[20:42] (Flashback) Mile

Truly. Just like that.

[20:49] Reina

She's not dead.

[20:52] Reina

Mile wouldn't die!

[20:56] Girls

We won't let her die!

[20:59] Ancient dragon

She's already died.

[21:02] Mavis

She's not dead!

[21:03] (Flashback) Mile

It takes a heavy toll on the body.

[21:06] (Flashback) Mile

Please, limit it to one a day.

[21:08] Mavis

And what of it?

[21:10] Mavis

If I don't use them now, when will I?

[21:16] Mavis

Extra Godspeed Sword! 1.5x speed!

[21:22] Reina

Maximum Flame Sphere!

[21:28] Pauline

Zero-Zero Magic No. 1! Rock Reveal!

[21:36] Ancient dragon

Impressive, managing to scratch me.

[21:39] Ancient dragon

You're very good.

[21:42] Ancient dragon

How interesting...

[21:52] Mavis

No matter what it takes...

[21:54] Pauline

Until Mile-chan recovers...

[21:56] Reina

We three will protect her!

[21:58] Ancient dragon

I am not an opponent you
could ever hope to defeat.

SIGN Didn't I Say to Make My Abilities

Average in the Next Life?!

[22:15] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 09:54:28 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:54:30 UTC by whimsee